

Folklore Argentino

Escuela Nacional N° 78

Localidad. Teoño

Remitente. Eufemia E. de Smith

Santiago del Estero

Año 1921

Boletín de la Oficina

General de Aduanas de la

Administración de Aduanas

de la República de Chile

Caracas, 1921

1921



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN *Creencias y costumbres*Punto: *Costumbres tradicionales**Ceremonia con que se solemniza la muerte de niños*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *Ycaño*Escuela Nacional N° *78*Nombre del maestro *Enferma E. de Smith*

Persona que la narró

Edad de esta persona

Sabén que la conocen otras personas?

Otros datos

Firma del maestro remitente

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

(El angelito)

Es costumbre general entre la plebe, especialmente gente que habita la campaña de Santiago, Catamarca y Salta, solemnizar la muerte de los niños de corta edad con bailorngos puestos al efecto y en presencia del "angelito" como le llaman. Este acontecimiento produce una angustia mezclada de gozo en el hogar. El angelito para impundir su vuelo a la gloria necesita bailes y alibanzas, la madre no ha de regar con lágrimas el florido sendero que lo conduce a la gloria, debe divertirse y bailar a más y mejor, de lo contrario el alma pura del angelito hogará en pena, atormentado de abandono porque los ángeles del cielo lo echarán a la tierra.

La madrina es la encargada de arreglar el cadáver, envolviendolo en una túnica blanca profusamente adornada de cintas y flores; en la cabeza le ciñen una corona de la que extraen una flor para colocarle en los labios porque así lo recibirán los ángeles del cielo con clarines y dianas; en la

mano derecha una flor que entregará al angelito para quien le envían.

El pequeño cadáver así arreglado es colocado en una mesa adornada con flores artificiales hechas por la madrina y demás invitadas; rodeándolo en cuatro pares de velas, reunidos los invitados y al compás de violín y hombro danzant y lehen, interumpidos a veces por el monótono canto de las alabanzas al angelito.

Al amanecer se suspende el baile y hasta hace pocos años solían prestar el angelito para continuar el baile hasta tres noches consecutivas.

Después lo llavan a enterrar y al depositar el féretro en la fosa, la madre, abuelos y padrinos echará cada cual un puñado de tierra como señal de despedida.

Con la primer vislumbre del alba, el alma pura del angelito se eleva al cielo entre el perfume de las flores y el canto de los pajarillos; allí rogará por padre y madre, por sus padrinos y parientes como una alma tutelar y consuelo de los que quedan en el mundo.

Creencias y Costumbres

A Creencias y prácticas supersticiosas
a. Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Santiago del Estero

Fuegos fatuos - Según creencia antigua dice-se que la gente prudente solía enterrar el dinero en objetos de valor en tinajas (vasija hecha de barro) a lo que denominaban Tapao; en cuyo lugar en noches oscuras se ven luces porque el dueño del tesoro está pasando en el purgatorio (lugar de sufrimiento para el que muere) hasta que algún valiente se anime llegar hasta ese sitio para poner una soga y sacarlo al siguiente día, porque si así no lo hiciera, se disorientan y no dan con el sitio buscado; a cuya prueba nadie se somete por temor a una aparición del muerto.

Cuando los fuegos fatuos provienen de un lugar donde hay agua, indican que el alma que anda en pena, no fue enterrada en lugar sagrado (cementerio) y andará vagando hasta que sus restos sean trasladados.

Tembloros de tierra. La gente fanática atribuye que son causados por la ira de Dios exasperado por los enormes pecados de la gente mala.

Para calmar el estampido de los truenos cuando son muy intensos, debe hacerse en el suelo en lugar despejado una cruz con ceniza e inmediatamente cesarán.

4

Escuela N° 78. Localidad - Teaño
Directora int. Enfermera E. de Smith

1° A. (b) Supersticiones relativas a plantas ó árboles.

Dícese de la higuera que es una planta mal dita, por cuya causa no florece, porque al pasar la Virgen en su burrito (asno) por cerca de una higuera, voló de esta planta una víbora (según tradición antigua hay quienes creen que las víboras volaban) siendo la causa que el animal se asustase, produciendo una caída a la Virgen. Desde entonces maldijo Dios a la higuera y a la víbora; la primera jamás podría flores y la segunda se arrastraría por el suelo y sería perseguida por el hombre.

Para que una planta no se seque y de abundantes flores y frutos debe ser puesta en Viernes Santo.

Para obtener buena cosecha se colgaran trece mazorcas de maíz en lugar poco visible, si antes de los trece días subsiguientes nadie las descubre, la cosecha será abundante; sucediendo lo contrario si alguien las ve antes.

La planta de vinal es medicinal porque con las espinas se hizo la corona que los Indios pusieron a Jesucristo.

El banano es una planta que si se carga de abundantes frutos, anuncia desgracias y pobreza para quien la posee.

Escuela N° 78. Localidad. Teacño
Directora int. Eufemia G. de Smith

1° A. (c) Supersticiones relativas a animales

El grito de la lechuza tarde la noche es de mal agüero, anuncia muerte en el vecindario y si llega a posarse cerca de un rancho el anuncio es para sus habitantes.

Notiendo los sesos disecados de la lechuza se dará en alguna bebida a la persona de quien se desea conquistar su afecto y cariño.

Cuando los perros aullan despues de las doce de la noche, morirá una persona en el vecindario.

El picaflor que revolotea a la puerta de un rancho anuncia luto o buenas noticias segun su color sea negrozco o verde.

Para curar el moquillo en las aves se les atravesará en el pescuezo una pluma del ala.

Para curar un caballo enfermo de moquillo (angina), se tomará una cuerda y doblando en dos, se sacará la medida del cuello del perro, la que disdoblándola se aplicará en el pescuezo del caballo, dejándola por unos días hasta su curación total.

Follore Argentino

Clasificación

Punto = 1ª. C) Supersticiones relativas a animales

Provincia de Santiago del Estero

Localidad - Tacaño

Escuela Nacional n.º 78

Nombre del maestro. Eufemia E. de Smith

Año 1921

Ecos del pasado

Según creencia antigua, para preservar al ganado de las pestes, se colgará en la puerta del rancho dos ástas en cruz; esta superstición está más arraigada entre los coyas (bolivianos) que habitan en las serranías de Salta.

Estos mismos cuando carnean una oveja, entiegan la cola del animal sacrificado en un horniquero, para que la majada multiplique como las hornigas.

He notado entre los niños y aun hasta personas adultas, que después de matar una araña, especialmente si es muy grande, escupen en los dedos y al interrogar sobre la causa de esa actitud, me dijeron: "Es pa que no nos vaya a besar esta noche"

Es creencia general entre la gente de la campaña, que matar a un dominiquito (picaflor) es un gran sacrilégio, ni tampoco destruir su nido porque Dios se enoja y sobrevienen desgracias.

animales

al

uzi
en

ma
ral
, pa
e

as.
s de
e si
des.
u.
Es
oche

la
niqui
io.
que
as.

Provincia de Santiago del Estero

Localidad - Tacaño

Escuela Nacional n° 78

Nombre del maestro - Eufemia E. de Smith

Persona que narró - Mercedes Toldan

Edad de esta persona - 45 años

Clasificación - Creencias y prácticas supersticiosas

Punto - Supersticiones relativas a animales.

La vibora como el zorro auguran fatalidad o ven-
tura según atraviesen nuestra senda de izquier-
da a derecha en el primer caso y de derecha a
izquierda en el segundo.

Cuando las mpilitas (fortolas) avullan cerca
de un rancho o en el árbol más próximo,
morirá una criatura, pues según creencia de
la gente del campo, como es un mal anun-
cio, las matan o persiguen.

Para curar el maquillo (angina) en los perros
se queman maslos y agujereados se colgará
en el pescuezo del animal hasta su cura-
ción radical.

Cuando las cabras están atacadas de he-
muga, el remedio más activo es pelarles la
cola, lo que asegura la persona que narró, por
haber experimentado en la majada ^{de su propiedad} la in-
mediata mejoría y curación total.

Si canta un solo gallo tarde la noche, morirá
una persona soltera en el vecindario; si al
cantar le contista uno solo, morirá un
casado.

Provincia de Santiago del Estero
 Localidad - - - - - Icaño
 Escuela Nacional N° 78
 Nombre del maestro - Eufemia E. de Smith
 Persona que narró - Milagro Perez
 Edad de esta persona - 66 años
 Clasificación - Creencias y prácticas supersticiosas
 Punto - Supersticiones relativas a animales.

Ecos del pasado.

El crespín. (leyenda)

Habita en la selva un pájaro que como el Kacuy estremece con su monótono y lígubre canto, se llama CRESPIÓN. Ese ave tiene su leyenda y en su voz triste, plañidera, evoca el recuerdo doloroso del ausente.

Segun tradiciones antiguas, en épocas remotas, habitaba su rancho en la selva una pareja de marido y mujer. Vivían solos, los padus murieron agobiados por el pesar más grande, profiriendo terribles maldiciones para la hija ingrata y que más tarde debían cumplirse.

Los culpables se amaban clandestinamente, más descubierta el engaño, los padus fueron enérgicos con ella, muriendo de pesar al poco tiempo. Este desenlace obligó a Crespín a unirse para siempre con la que fue su compañera en la solitaria selva.

Nunca alegró la choza el bullicio de una criatura, la vida de ambos se deslizó triste, solitaria, monótona..... Crespín tornábase silencioso, esquivo, cada día permanecía menos tiempo en la choza, lo

que inquietaba a su compañera y no teniendo el consuelo del llanto, dejaba sus ilusiones y penas ocultas, llena de pesadumbre. Cierta día salió Crespín con la primera risumbre del alba, ella a lo lejos le contemplaba alyarse, por fin le interrogó y al no recibir respuesta, lloró desesperadamente por primera vez, sin que sus lágrimas ni sus ruegos lo intimecieran. Las horas transcurrieron tras una larga espera, mientras tanto la noche iba descendiendo, desde su rancho contempló el panorama de la selva y deseando dominar con su mirada la inmensidad solitaria, subió a un árbol muy alto, miró el lejano horizonte y al ver tal sol hundirse tras de los árboles, se impresionó vivamente comprendiendo la enormidad de su destino, y el dolor que le causara la separación del Ser amado, lo ahogó en un grito estridente cuyo eco debilitábase por sus gastadas fuerzas por el continuo llamado a Crespín... Crespín... pín. Con el eterno lamento convirtiéndose en el pájaro que lleva el nombre de la leyenda y cuyo grito resuena aún en los bosques de Salta y Catamarca, donde es muy conocido.

conferencia
con el muy
pén

Provincia de Santiago del Estero
 Localidad -- Icaño
 Escuela Nacional N° 78
 Nombre del maestro -- Eufemia E. de Smith
 Persona que narra --
 Edad de esta persona.

Clasificación - Creencias y prácticas supersticiosas
 Punto - Supersticiones relativas a animales

Continuamente se observa que los niños y aun personas adultas, suelen aprisionar los tucur-tucos (luciernagas) con el objeto de someterlos a una dura prueba. Colocado el animalito vuelto sobre su propio lomo le preguntan: "tucur-tucur para qué lado está mi suerte?" El pobre insecto gira sobre el lomo hasta conseguir un apoyo en la nuca y de un brinco rápido se coloca con la cabeza vuelta a cualquier rumbo, contestando así la pregunta hecha.

Para extraer una espina de pescado de la garganta de una persona, se toma la medida del pescuezo del puro y se aplica en el cuello de la persona; inmediatamente pasará la espina incrustada.

Continuamente he observado entre la gente de la campaña, que para extraer una espina internada en la piel, recetan aplicarse la grasa de iguana asegurando que sale sola.

Provincia de Santiago del Estero

Localidad. Icaño

Escuela Nacional N° 78

Nombre del maestro. Eufemia E. de Smith

Persona que narró. Evánsito Escosta

Edad de esta persona. 80 años

Punto. 1° A. c.) Supersticiones sobre faenas rurales

Año 1921

Ecos del pasado:

Si llueve temprano, es decir, por los meses de Julio ó Agosto, el año será muy malo, habrá mucha escasez, si por el contrario llueve tarde, el año será bueno, habrá abundante cosecha.

Quando un perro se tira al suelo con el lomo, levantando las patas hacia arriba, habrá carne fresca ó morirá un animal en el ganado del año y para evitar que esto suceda, no debe dejarse al perro en esa actitud.

Si al cebar mate, se adieren brazas en el asiento de la pava, es indicio de próximas visitas.

Es necesario evitar que se junten dos escobas en la casa, porque se produce un gran disgusto entre los miembros de la familia, de consiguiente las escobas se colocarán de manera que siempre que de distante una de otra.

Provincia de Santiago del Estero
 Localidad - - - - - Teaño.
 Escuela Nacional crº 78
 Nombre del maestro - Eufemia E. de Smith
 Clasificación - PROPECIAS y COSTUMBRES
 Punto! - Supersticiones relativas a faenas rurales.

Cuando una visita demora mucho y su presencia no es muy grata, se echaba con disimulo un poco de sal debajo de la silla que ocupe, e inmediatamente se se retira.

La rotura de un espejo, anuncia desgracias para la persona que lo rompe en un descuido.

La persona que al vestirse se pone alguna pieza de ropa al revés, recibirá un regalo, esto es, si no se da cuenta de ello.

En día de San Juan (24 de Junio) deben las solteras levantarse muy temprano y salir a la puerta de calle; si la primera persona que ven es una mujer, no se casarán jamás, si es un varón, deben preguntarle por su nombre porque así se llamará el futuro esposo.

Ningun hombre debe poner el sombrero sobre la cama, porque se anuncia desgracias, mala suerte.

Enfermia E. de Smith
remitente

Provincia de Santiago del Estero
Localidad - Icaño
Escuela Nacional nº 78
Nombre del maestro. Enfermia E. de Smith.

Clasificación. Prencias y costumbres.
Punto - Curanderismo.

Para calmar el dolor de muelas, de
be pasarse la panza del sapo tres
veces por la cara.

Para combatir el reumatismo y cu-
rarlo radicalmente, se llevará una
papa en el bolsillo continuamente.

Se cura el dolor de cintura, hacien-
do ^{lo siguiente:} que una persona de nombre
Juan pise la espalda del enfermo
colocado boca abajo.

Para que una criatura de corta
edad, camine pronto, se le frota-
rá las piernas con grano de per-
diz.

Un emplasto de levadura con yema de
huevo y leche hace madurar cual-
quier grano y despues desaparece.

La mordedura de un perro, se cura
aplicando en la herida, el pelo que
usado del perro que mordió.

Eufemia E. de Smith
remite

Provincia de Santiago del Estero
Localidad - Icaño

Escuela Nacional N° 78

Nombre del maestro - Eufemia E. de Smith

Clasificación - 1ª A. f.

Punto. - Creencias y prácticas supersticiosas
Cosas finales; muerte, juicio final etc.

Quando un niño muere sin bautis-
mo irá al limbo (mansión muy oscura,
privada de luz) y al cabo de cierto tiem-
po se vuelven duendes.

El duende es un niño de corta edad
con un sombrero grande de alas muy
anchas, tiene una mano liviana
porque es de lana y la otra de plo.
muy pesada; cuando quiere
hacer daño pega con la de plo.
muy; así vaga sin rumbo ni repo-
so arrastrando consigo la fatali-
dad de su destino, cuyos culpables
son los autores de sus días por ha-
berlos dejado morir sin bautismo.

Quando se desea conocer una ena-
tura de pocos días, es necesario ver
la cuartos antes, porque si así
no se hiciere, morirá el recién nacido.

Quando muere una persona adulta
se procede inmediatamente a hacer los
preparativos para el velorio, los cua-
les consisten en proveerse de muchas
velas, licores y una persona pagada

de antemano para que cante las ala-
banzas al muerto, como un sufragio
en favor del alma que está ante
el tribunal de Dios para ser juz-
gado.

Folklore Argentino

Clasificación - Creencias y costumbres

Punto - Costumbres tradicionales.

Tradiciones populares

Eufemia E. de Smith
narrante

Provincia de - Santiago del Estero

Localidad - Icaño

Escuela Nacional n.º 78

Nombre del maestro - Eufemia E. de Smith

Persona que narró - Mercedes Roldan

Edad de esta persona - 40 años

Recos del pasado. - -

La Celesita

Habia nacido en el Dpto Loreto, una muchacha inocente, demerita, llamada Celesita Santillan, cuyos humarros aún existen en Sutañe; su vida era de peregrinacion por los hosques, vagaba sin rumbo cierto y al acaso; apareciase, hoy en una estancia, mañana en lugares apartados, salvando a pie distancias fatigosas y cuando no encontraba un techo para colijarse, lo hacia a la vera de los caminos sirviendo de espanto a los viajeros.

Con sus largas jornadas, transportaba en la escalera cargas de lina y trapos viejos; en los ranchos la acogian con piedad y hasta con cierta supersticiosa idea que más tarde llegó a impresionar el alma sencilla de la gente; empezaron por

transformar su nombre llamandole con cariño "Belisita".

A pesar de su araposa indumentaria, describiase un rostro bello, como tipo de su raza, sus finas facciones sonbeaban dos grandes ojos en cuya mirada fija y anormal se describía algo de tristeza impresionante. Según la tradición, la Belisita era alcoholista, le agradaban un extremo los bailes, donde sentía el compás de lombo y violín, allí dirigía sus pasos sin desorientarse aunque el eco fuese lejano y apagado. Así deslizóse su vida humilde y errante hasta que un día forzada la sorprendió la noche en el bosque... Era una de esas noches crudas de invierno y aterida de frío acercóse a un árbol coronado de llamas para recibir su deseado calor, a cuyo contacto acurrucóse y quedó dormida. Al poco rato las voraces y empujadas llamas incendiaron sus vestidos, percibiendo al poco rato quemada en medio de ayes y gritos consternantes y lastimeros.

Desde entonces nació el culto supersticioso a la Belisita, cuya alma invisible jamás es sorda a los ruegos y promesas de los que guiados por la fe más ciega ofrecen ponerle un baile, unas veces para encontrar una cosa perdida, extraviada, otras para

sauar enfermos, ganar en el juego etc.
 El promesante que ha sido agraciado con un milagro de la caña, paga los licoros, uibas, música etc y colocando en una mesa un gran muñeco de trapos rodeado de uibas y que representa a la Tilusita, danzan a su alrededor, debiendo tomar el promesante en cada chacarera de las que componen la promesa dos vasos de caña pura (aguardiente)

Los músicos al compás de violín y bombo acompañan las mudanzas de la chacarera con cantos, cuyas estrofas son al estilo las siguientes:

El pañuelo que me diste,
 Con el mio fueron dos,
 Para secarme las lágrimas
 Cuando lloré por vos.

Cinta negra en el pelo,
 Te has amarrado,
 Antes que yo me muera
 Te has entretido.

Con cada estrofa y acompañando las mudanzas quebran cohetes que tiran a los danzantes para celebran con palmotios de la concurrencia entusiasmada.

Concluida la promesa, continúa el baile y beberaje hasta clarear el día cuyo término da por terminado el baile y concluida la promesa.

Provincia de Santiago del Estero
 Localidad -- Tecoño
 Escuela Nacional. N° 78
 Nombre del maestro - Eufemia Z. de Smith
 Punto - 1° A. § Supersticiones relativas a las cosas
 físicas: muerte, juicio final, etc.

Quando una persona al morir queda con los ojos abiertos, pronto morirá otro en la familia porque el muerto lo llevará

La gente que habita en la campaña de Santiago, Catamarca y algunas partes de Salta, no permiten que los muertos lleven tacos en el hocin, porque si van con tacos, Dios no los admite en su reino.

Para encontrar al criminal o criminales que dan muerte a una persona, se colocará al cadáver boca abajo y manchado.
 En esta localidad hubo un caso concreto en una familia Ceyas; habiendo sido asesinado el hijo de la Señora Reimunda de Ceyas, colocaron el cadáver en la actitud mencionada y manifiestan que a eso se debe el haberlos ^{a los criminales} tomados no muy lejos del lugar del suceso.

La persona que logre cortar un pedazo pequeño, de la cuerda con que muere un ahorcado, vivirá el resto de su vida feliz si conserva esa mascota.

Provincia. Santiago del Estero
 Localidad. Icaño
 Escuela Nacional N° 7-8
 Nombre del maestro. Eufemia E. de Smith

2° Narraciones y refranes.
 (1) Adivinanzas.

Capa sobre tapa, corazón de vaca
 la empanada
 Entre medio de dos paredes hay una flor
 colorada que me agrada.
 Sandía
 En mozo verde y en viejo colorado
 el aji
 Tiene orejas y no oye, tiene boca y no habla.
 tiene patas y no camina.
 la olla de fierro
 Largo como lazo y redondo como cedazo
 el pozo
 Adivinanza balanza que no tiene tripas
 ni panza.
 la balanza
 Arriba llora, abajo grita, teje teje la
 tejedora
 la araña
 Una negrita decente que compone a toda
 su gente
 la plancha
 Cuando gime la pequeña
 y llora la mayorcita
 se me figura que estoy
 cerca de mi mujercita
 la prima y bordona de
 la guitarra (las cuerdas)

Escuela N° 78. Localidad. Icaño
Directora int. Eufemia Z. de Smith

2° Narraciones y refranes

(a) Refranes — Adivinanzas

El que mucho abarca poco aprieta.

El que la hace la paga.

Cada loco con su tema y cada tonto
con su idea.

A cada santo le llega su día.

Cada uno sabe su cuento y Dios el
de todos.

Nadie sabe el centro de la olla sino
el cucharón que la mece.

El que se queme que se sople.

No hay que metirse a causa de on-
ce varas, si no somos capaces de lle-
varla.

En día martes no te cases ni te embar-
ques.

Tanto va el cántaro al agua hasta
que al fin se rompe.

Quando el no sueña, agua o pie-
dra trae.

Más viejo que enatusalen

El que afuce no empobrece

En boca cerrada no entran moscas

La paga en ojo ajeno es reparable.

El que dá la quita se le cria una
corcovita. (joroba)

El que mucho habla mucho hiena.

Quien mal empieza mal acaba.

Quien te canta la copla, te la sopla.

Tanto hizo el diablo con su hijo, hasta
que le sacó un ojo.

Corazon ladino, lengua no ayuda.

Mientras el alma está en el cuerpo, lugar tiene la esperanza.

Hoy por mí, mañana por ti.

No hay mal que por bien no venga.

La paja en ojo ajeno es reparable.

El que es buen vino, es buen vino.
que (con alusión a una persona que envejece)

Algo te inca, por eso brincas.

No hay peor sordo, que el que no quiere oír.

El que quiera celeste, que le cues-
te.

El que quiera pescar, que se
meta al río.

El que busca halla pero no
medalla.

Es bueno criar fama y echar-
se a la cama.

Más vale un tanto entendido que
cien oídos.

No por mucho madrugar, ama-
neca más temprano.

Confidencia E. de Smith
remite

Escuela Nacional nº 8
Localidad - - Teano
Nombre del maestro - Eufemia E. de Smith
Provincia de Santiago del Estero
Clasificación - Lésias y canciones
Punto - Canciones infantiles.

Escopindo novia
Cruz con leche
me quiero casar
Con una muchacha
De este lugar
Con esta si
Con esta no
Con esta señorita
me caso yo.

sigue

Buenos días, mi señora mantantero
lerolá
- ¿Qué quería mi señora mantantero lerolá
- ¿Yo quería una de sus hijas " "
- ¿Cual de ellas quería Ud. " "
- ¿Yo quería a (señalije) Juanita " "
- ¿Qué oficio le pondrá? " "
- La pondremos de costurera " "
- ¿Ese oficio no le gusta " "
- La pondremos de cocinera " "
- ¿Ese oficio no le gusta " "
- La pondremos de pianista " "
- ¿Ese oficio si le gusta " "
¿Quis haremos las fiestas juntas " "
sigue E. de Smith

Para el primer canto, se hace una
rueda de niñas que giran cantan-
do alrededor de la que está en el

centro con los ojos vendados, quien es
la indicada para buscar novia.

Con el Segundo se forman dos ban-
dos que avanzan cantando por
turnos, como un diálogo hasta
elegir la niña que desean llevar.
Una vez que la llevan, tiene que
elegir la profesión, ofreciéndole
todas, hasta que alguna le agra-
de y terminan formando una so-
la rueda para festejar las fis-
tas juntas.

Arrullos

Dormite quaquita,
Que tengo que hacer,
bavar los pañales,
Sentarme al coser.

Este nene lindo,
Se quiere dormir,
Cierro los ojitos
Y los vuelvo abrir.
Háganle la cama
En medio del jardín,
Que de la fragancia
Se ha de dormir,
Y de cabezera,
Pónganle un jazmín
Para que se duerma
Este serafín.

Eufemia E. de Smith
reminiscente

Provincia de Santiago del Estero
localidad --- Teatro
Escuela Nacional N° 78
Nombre del maestro --- Eufemia E. de Smith

Clasificación --- Poesías y canciones
Género --- Romanos.

Ecos del pasado

Santa Ana
Señora Santa Ana,
¿Por qué llora el niño?
— Por una manzana,
que se le ha perdido.
— Vamos para casa
Yo te daré dos
Una para vos
Y otra para el niño

Señora Santa Ana
Toca tu campana.
Señor San Joaquín
Toca tu violín.

Señora Santa Ana
¿Qué dicen de vos?
Que sois soberana
Y alumna de Dios.

Eufemia E. de Smith
remite

Escuela Nacional N° 78
Localidad - - Icaño
Nombre del maestro - Eufemia E. de Smith
Provincia de Santiago del Estero

Clasificación. A Poesías y canciones
Punto - Danzas populares.

Gato con relaciones

En cada vuelta de las que componen el gato cada uno de los danzantes improvisa una relación, primero habla la mujer despues el hombre, dichas relaciones pueden ser amorosas o jocosas.

Mujer. ¿Ves aquella nube negra
Que viene cubriendo el monte?
Allá venis retratado
Orejas de guardamonte.

Varon. De mi tierra me he venio
Arrastrando mi chaleco,
Solo por venirte a ver
Cara de charqui seco

Mujer De mi tierra me he venio
Arrastrando mi lozal
Solo por venirte a ver
Cara de loco sin sal

Varon. En corazon se parece
A mi brioso mancaron,
Obedece solamente
Al clavarle el espuelon.

Mujer. - Antes cuando te quería
Eras una flor morada
ahora que no te quiero
sois una cola helada

Varon. - Si vos fueras pasto verde
I yo fuera mancarron,
este moriria de hambre
Por no darte un mordiscon.

Enferma E. de Smith
residente

Provincia de Santiago del Estero
Localidad - Teaño.

Escuela Nacional N° 78

Nombre del maestro - Enferma E. de Smith

Clasificación - A. Poesías y canciones
Punto - Canciones populares

Vidalita

En mi pobre rancho

Vidalita

No ~~está~~ la calma

Desde que está ausente

Vidalita

El dueño de mi alma

En la selva llora

Vidalita

La triste avecita

Yo lloro en mi rancho

Vidalita

En ausencia solita

No hay rama en el bosque

Vidalita

Que florida esté

Todos son despojos

Vidalita

Desde que se fue.

Hasta el prisionero

Vidalita

Vive acompañado

Yo vivo solita

Vidalita

Pensando en mi amado.

Llora la torcaza.

Vidalita

Con triste gemido
Yo lloro en mi rancho

Vidalita

Y mi bien perdido

Brota de la vertiente

Vidalita

Agua sin cesar
De mis ojos lágrimas

Vidalita

De tanto llorar.

Esta canastita

Vidalita

Plenita de flores
No las desbaratés

Vidalita

Que son mis amores.

— —
— —

Provincia de Santiago del Estero
 Localidad . . . Icaño
 Escuela Nacional N° 78
 Nombre del maestro - Eufemia E. de Smith
 Persona que narró -
 Edad de esa persona -

Clasificación - Conocimientos populares
 Punto! - F. lagunas de la región - Referencias.

Ecos del pasado.

La laguna del Bracho, lugar muy cercano a esta población, recuerda ciertos recuerdos trágicos del tiempo en que gobernaba Ibarra.

Era el lugar elegido para castigar y humillar a los hombres que no obedecían ciegamente, ni tenían sus ideas políticas, sometiéndolos a toda clase de torturas y afrentas.

Se dice que una vez que eran trasladados allí, los amarraban divididos al tronco de los árboles o los colgaban para azotarlos barbaramente hasta quedar extenuados y privados de conocimiento.

En el lugar cercano a la mencionada laguna, aseguran que aún existen huellas del fuerte de Ibarra.

FOJA EN

BLANCO

Boteloro Argentino

Escuela Nacional N.º 78

Localidad. Teoño

Municipio. Bufornia C. de Smith

Santiago del Estero

Año 1921